

Verbundkatalog Kalliope

Mann, Erika

Kilchberg/Zürich, 1955-03-25

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Erika Mann
Kilchberg / Zürich
Am 25. März 1955

Rechtsabteilung der
Swissair
Hirschengraben 84
Zürich 1

Sehr geehrte Herren, -

Das "Schadenprotokoll" der Swissair (Flugschein Nummer 1066'006, Strecke Nummer 207 von München nach Zürich, Datum 23.3.55) werden Sie erhalten haben.

Ich teile Ihnen nochmals mit, dass ein vom "Hatrack" auf meine Kaffeetasche gefallenes Kissen mich von oben bis unten mit Milchkaffee bespritzt hat, und dass auf diese Weise Flecken entstanden sind, die sich bestenfalls auf dem Wege der chemischen Reinigung werden entfernen lassen. Ich trug bei dieser Gelegenheit ein zweiteiliges Schneiderkostüm mit Lederkoller und Lederknöpfen. Die Reinigung des Kleidungsstückes ist erfahrungsgemäss sowohl riskant, wie kostspielig. Ich bezweifle, dass die von der Stewardess geschätzte Summe von Fr. 15.- ausreichen wird. In jedem Fall darf ich Sie ersuchen, mir mindestens diesen Betrag schnellstmöglich zukommen zu lassen.

Ich darf mir bei dieser Gelegenheit eine Bemerkung erlauben: Wenn einem Passagier der Swissair während des Fluges ein Schaden erwächst, wenn dieser Schaden vom Personal der Swissair in Augenschein genommen und protokolliert worden ist, so sollte es für den Passagier nicht nötig sein, eine "Eingabe" zu machen. Ich versichere Sie, dass es ungemein lästig war, etwa zwei Drittel des Fluges in völlig durchnässtem Zustand hinzubringen, dass es ungemein lästig ist, das beschädigte Kleidungsstück entbehren zu müssen und nicht sicher sein zu können, in welchem Zustand es schliesslich "heimkommt", und dass die zusätzliche Lästigkeit dieser "Berichterstattung" meinerseits mir als eine überflüssige Zumutung erscheint.

Mit den besten Empfehlungen

Ihre sehr ergebene:

SCHADENPROTOKOLL

nur bestimmt für die Verwendung an Bord der Flugzeuge

CONSTAT DE DÉGATS

à utiliser seulement à bord des avions

DAMAGE REPORT

to be used on board the airplane only

Passagier / passager / passenger: MRS. E. MANN
 Adresse / adresse / address: KILCHBERG / ZCH
 Flugschein Nr. / N° du billet de passage / ticket Nr.: 1066'006
 Strecke Nr. / N° du service / service Nr.: 207
 von / de / from MUNICH
 nach / pour / to ZURICH
 Flugdatum / date du voyage / date of flight: 23.3.55
 Flugzeug-Immatri. / Immatri. de l'avion / aircraft immatr.: HB-IRM
 Art des Schadens / nature du dommage / nature of damage: KAFFEE-FLECKEN
 Mutmasslicher Schadenbetrag / montant approx. du dommage / approx. damage: REINIGEN
 Schadenbericht / circonstances du dommage / damage report: 15.-
KISSEN FIEL BEI BOE VOM HATRACK AUF
DAS TAFELAU DER PASSAGIERIN.

Datum / date / date:

23.3.55

Unterschrift des Steward / der Stewardess:

Signature du steward / de la stewardess:

steward's / stewardess' signature:

Rina Fisch

Unterschrift des Passagiers:

Signature du passager

Passenger's signature:

E. Mann

Schadenersatzansprüche wegen des oben protokollierten Schadens sind schriftlich an die Rechtsabteilung der SWISSAIR, Zürich, Hirschengraben 84, zu richten. Dieses Protokoll gilt nicht als Haftungsanerkennung.

Toute prétention découlant du dommage constaté ci-dessus doit être soumise par écrit au service contentieux de la SWISSAIR, Zurich, Hirschengraben 84. Ce procès-verbal n'implique pas une reconnaissance de responsabilité de la part de la SWISSAIR.

Claims with regard to the above reported damage are to be lodged with SWISSAIR Legal Department, Zurich, Hirschengraben 84. This damage report does not involve acknowledgement of liability.

Ausgefertigt in 3 Exemplaren:

Établi en 3 exemplaires:

Issued in triplicate:

1 Passagier / 1 Rechtsabteilung / 1 Passagierabfertigung

1 Passenger / 1 Service contentieux / 1 Service d'escal

1 Passenger / 1 Legal Department / 1 Station manager